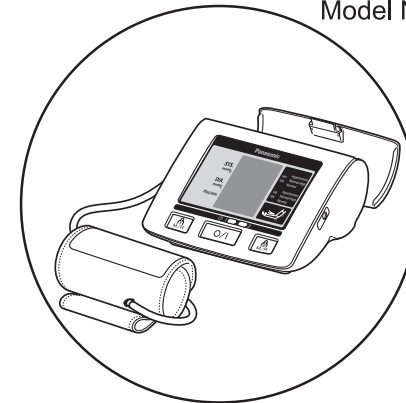


Panasonic

Oberarm-Blutdruckmessgerät
Upper Arm Blood Pressure Monitor

Bedienungsanleitung
Operating Instructions

Model No. EW3122



EU Representative: Panasonic Marketing Europe GmbH
Hagenauer Straße 43 D-65203, Wiesbaden, Germany
Legal Manufacturer: Matsushita Electric Works, Ltd.
33 Okamachi, Hikone, Shiga 522-8520, Japan

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Geräts vollständig durch und bewahren Sie sie sorgfältig auf.

Before operating this device, please read these instructions completely and save this manual for future use.

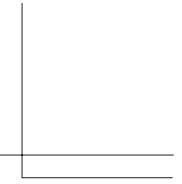
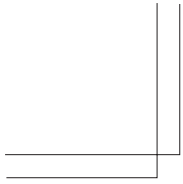
Avant d'utiliser ce dispositif, veuillez lire entièrement ces instructions et rangez soigneusement ce manuel pour le consulter par la suite.

Prima di mettere in funzione questo apparecchio leggere completamente le presenti istruzioni, e conservare questo manuale per l'utilizzo futuro.

Antes de utilizar este dispositivo, lea completamente estas instrucciones y conserve este manual para futura referencia.

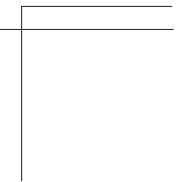
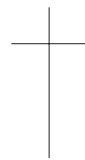
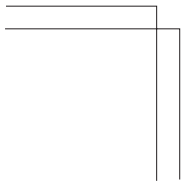
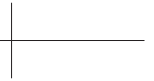
Перед использованием прибора, пожалуйста прочтите полностью эти инструкции и сохраните данное руководство для использования на будущее.

Bu cihazı kullanmadan önce lütfen talimatların tamamını okuyunuz ve bu kullanım kılavuzunu daha sonra kullanmak üzere muhafaza ediniz.



Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Instrucciones de funcionamiento
Инструкция по эксплуатации
Kullanma Talimatları

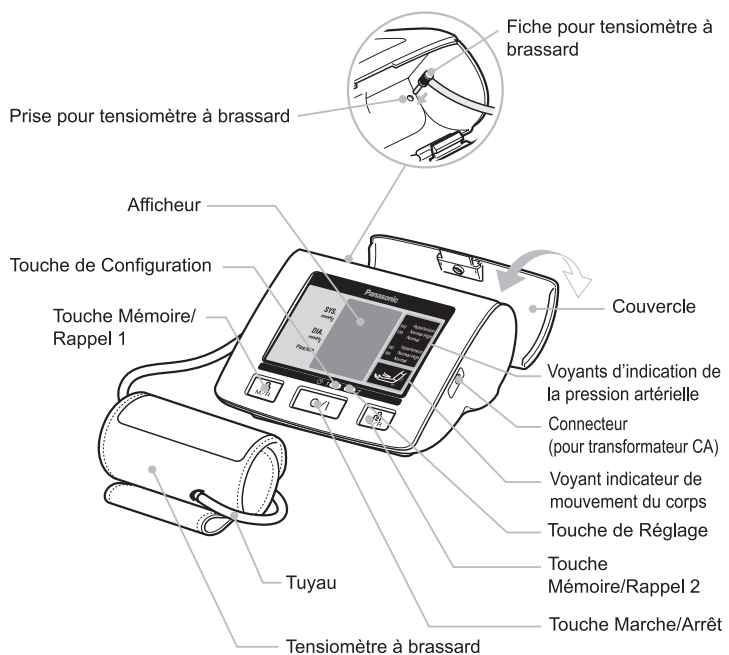
DE1-22
EN1-22
FR1-22
IT1-22
ES1-22
RUS1-22
TR 1-22



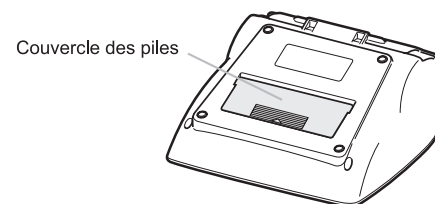
Cher client, nous vous félicitons d'avoir choisi un tensiomètre Panasonic. Matsushita vend ses tensiomètres partout en Europe depuis plus de dix ans. L'appareil que vous avez acheté a subi un contrôle qualitatif très strict et nous espérons qu'il vous permettra de contrôler votre tension quotidiennement de façon satisfaisante. Nous vous souhaitons une bonne santé.

IDENTIFICATION DES PIÈCES

Veuillez vérifier l'instrument.

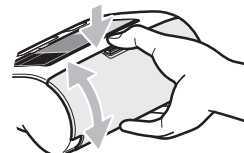


Bas du bloc principal



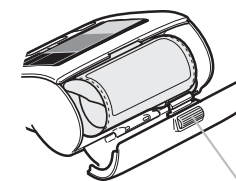
Comment ouvrir le couvercle

(1) Appuyez légèrement sur la touche OUVRIIR/FERMER.



(2) Ouvrez le couvercle tout en enfonçant la touche OUVRIIR/FERMER.

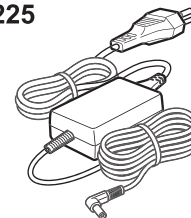
Exemple de rangement du tensiomètre à brassard



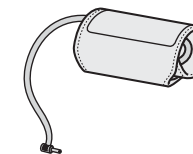
Touche OUVRIIR/FERMER

Accessoire en option

○ Transformateur CA
EW31225



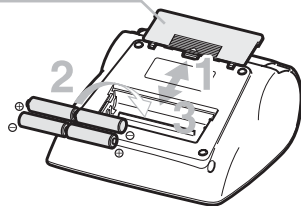
○ Grand brassard
(35cm - 42cm)
EW3900



INSTALLATION DES PILES

- * Les piles ne sont pas fournies. Achetez-les séparément.
- * Utilisez toujours des piles alcalines. (Quatre piles alcalines AA LR6)

Couvercle des piles

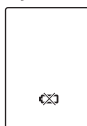


- 1** Retournez le bloc principal, appuyez légèrement sur le signe \triangle qui se trouve sur le couvercle et **ôtez** le couvercle en le faisant glisser dans la direction de la flèche.
- 2** Vérifiez les polarités des piles et **installez-les** correctement.
- 3** Remettez en place le couvercle de la pile et faites-le glisser pour le **refermer**.

PRUDENCE:

- **Respectez toujours les conseils de prudence imprimés sur les piles.**
- **Vérifiez les polarités des piles et installez-les correctement.**
- **Sortez au plus vite les piles épuisées.**
- **Retirez les piles si vous pensez ne pas utiliser l'appareil pendant longtemps.**
- **Les piles doivent être utilisées avant leur date d'expiration.**
En les utilisant après leur date d'expiration vous risquez de vous blesser ou de salir la zone alentour à la suite de la chaleur générée, de leur explosion ou d'une fuite.

Remplacez les piles lorsque:

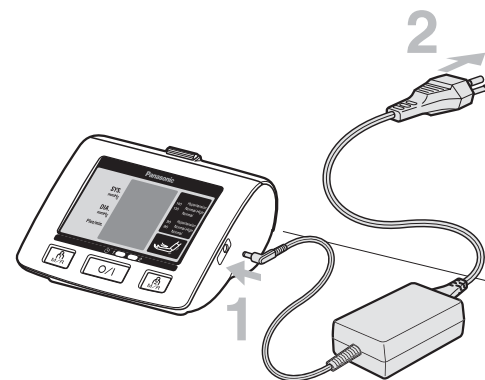


- Le signe illustré à gauche apparaît pendant l'utilisation.
 - Tous les affichages s'éclairent un instant lorsque la touche Marche/Arrêt est enfoncée puis l'afficheur s'éteint.
 - Aucun affichage n'apparaît même si vous appuyez sur la touche Marche/Arrêt.
- Vous pouvez prendre environ 500 mesures (soit pendant environ 5 mois si vous prenez la mesure 3 fois par jour) avec des prises alcalines Panasonic neuves (quatre piles AA LR6). (Conditions de mesure température ambiante 22°C ; gonflé à 170 mmHg ; circonférence du bras : 30cm)
 - Si vous utilisez des piles autres que des alcalines Panasonic, leur durée peut être plus courte. Si vous utilisez des piles au manganèse ou d'autres alcalines, leur durée de vie est parfois égale au 1/6 de la durée des piles alcalines Panasonic.
 - N'oubliez pas de remplacer les piles une fois par an. Si vous retardez le remplacement des piles elles risquent d'endommager l'appareil à la suite d'une fuite.
 - Lorsque vous remplacez les piles, utilisez toujours quatre piles alcalines neuves du même type et de la même marque.
 - Lorsque la température est basse, la durée de vie des piles peut être plus courte.

FR3

SI VOUS UTILISEZ LE TRANSFORMATEUR CA

- * N'utilisez que le transformateur CA (EW31225). (Cf. page 2.)



- 1 Introduisez** la fiche du transformateur CA dans le connecteur situé sur le côté du bloc principal.
- 2 Branchez** solidement le transformateur CA dans la prise CA.

PRUDENCE:

- Veillez à n'utiliser que le transformateur CA (vendu séparément).**
En utilisant un autre transformateur CA vous risquez de provoquer un accident.

Soyez prudent si vous n'utilisez que l'adaptateur CA

Si le bloc principal ne contient pas de piles et que le transformateur CA est débranché de la prise CA ou du bloc principal, la date et l'heure configurées sont remises à zéro et effacées. C'est pour cette raison que nous vous recommandons de placer des piles dans le bloc principal même si vous utilisez le transformateur CA.
Si vous utilisez le transformateur CA, l'alimentation provient du transformateur CA, par conséquent les piles ne sont pas utilisées.

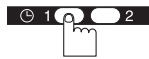
FR4

AVANT DE COMMENCER À PRENDRE LES MESURES

Réglage de la date et de l'heure

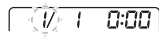
* Réglez la date et l'heure avant de prendre la première mesure juste après l'achat du tensiomètre ou après avoir changé les piles.

- Même si vous pouvez prendre des mesures sans régler la date et l'heure, si vous ne les réglez pas, la date et l'heure de la mesure ne sont pas mémorisées.
- Veuillez lire « Prudence lorsque vous n'utilisez que le transformateur CA » à la page 4.



1 Appuyez sur la touche de Configuration

sous l'afficheur.
La valeur de la date clignote.



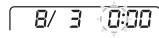
2 Réglez la date.

Appuyez plusieurs fois sur la **touche de Changer** pour régler sur la bonne date.



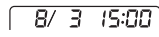
3 Réglez le mois.

- ① Appuyez sur la **touche de Configuration**. La valeur du mois clignote.
- ② Appuyez plusieurs fois sur la **touche de Régler** pour régler sur le bon mois.



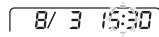
4 Réglez l'heure

- ① Appuyez sur la **touche de Configuration**. La valeur de l'heure clignote.
- ② Appuyez plusieurs fois sur la **touche de Régler** pour régler sur la bonne heure.



5 Réglez les minutes.

- ① Appuyez sur la **touche de Configuration**. La valeur des minutes clignote.
- ② Appuyez plusieurs fois sur la **touche de Régler** pour régler sur les minutes exactes.



6 Appuyez sur la touche de Configuration. au moment où les minutes change pour **achever** le réglage de la date/heure.

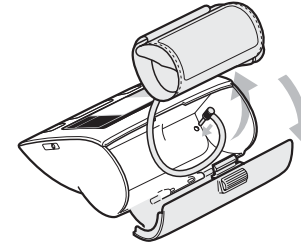
7 Appuyez sur la touche Marche/Arrêt pour **éteindre** l'appareil.

Lorsque la date ou l'heure clignotent, l'horloge s'arrête.

Les années bissextiles, 1/3 s'affiche le 29 février. Vous devez donc régler la date sur 29/2.

FR5

MISE EN PLACE DU TENSIOMÈTRE À BRASSARD



1 Ouvrez le couvercle et **sortez le tensiomètre à brassard** du bloc principal.

(Cf. page 2.)

2 Introduisez la fiche dans la prise.

- Introduisez complètement la fiche du tensiomètre à brassard.

3 Enroulez autour du bras.

- Enroulez autour du bras nu.

<Si vous l'enroulez autour du bras gauche>

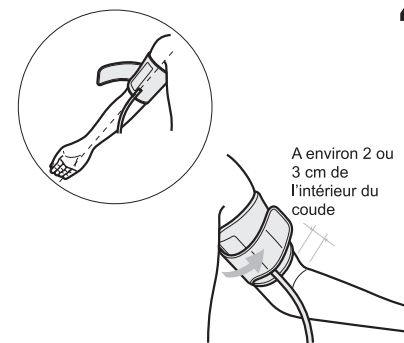


Bande de fixation

- Placez la sortie du tuyau de façon à ce qu'elle soit dirigée vers la paume de la main et alignée avec l'auriculaire.

L'appareil de mesure de la pression artérielle peut s'enrouler autour de n'importe quel bras. Cependant, comme nous l'avons dit la différence de pression artérielle entre le bras droit et le bras gauche pouvant atteindre environ 10 mmHg, veillez à utiliser toujours le même bras.

<Si vous l'enroulez autour du bras droit>



A environ 2 ou 3 cm de l'intérieur du coude

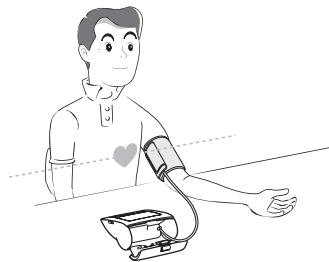
4 Fixez-le de façon à ne laisser aucun jeu entre le brassard et le bras en évitant de trop serrer.

- Faites attention à ne pas coincer vos vêtements dans le brassard. (Cela nuirait à la précision de la mesure.)
- Appuyez fermement sur le velcro de fixation.

FR6

POUR LA PRÉCISION DES MESURES

Prenez les mesures en restant assis tranquillement.



- 1 Posez vos coudes**
sur une table, etc..
- 2** Placez votre bras de façon à ce que le tensiomètre à brassard se trouve **à la hauteur** de votre cœur.
- 3** Posez votre main avec la paume vers le haut et **détendez-la**.

Prenez les mesures sur le même bras, dans la même position et à la même heure tous les jours.

- Les valeurs mesurées varient en fonction de la hauteur du tensiomètre à brassard.
- Prenez les mesures le matin dès le lever, si vous n'êtes pas pressé d'uriner. Si cela vous est difficile, prenez la mesure avant le petit-déjeuner et avant d'avoir fait beaucoup de mouvement.

Détendez-vous et asseyez-vous de façon naturelle lorsque vous prenez la mesure.

- Restez toujours tranquillement assis pendant 4 ou 5 minutes avant de prendre les mesures.
- Détendez votre corps, votre bras et vos doigts et ne bougez aucun de leurs muscles.
- Ne parlez pas pendant la mesure.
- N'utilisez pas de téléphone cellulaire à proximité du bloc principal.
- Pendant la mesure, ne touchez ni le bloc principal ni le tuyau.

[ATTENTION]

Tenez l'appareil à l'écart des téléphones cellulaires et des autres sources de rayonnements électromagnétiques. En cas contraire l'appareil risque de ne pas fonctionner correctement.

FR7

PRÉCAUTIONS PENDANT LES MESURES

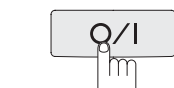
Dans les situations suivantes, il est impossible de prendre des mesures précises.

- Moins d'une heure après la consommation d'alcool ou de nourriture
- Immédiatement après avoir bu du café ou du thé ou après avoir fumé
- Immédiatement après avoir fait de l'exercice ou pris un bain
-Attendez au moins 20 minutes et prenez la mesure en étant calme.
- Dans un véhicule en mouvement
- Dans les endroits froids
-Prenez les mesures à une température ambiante de 10°C à 40°C.
- Si vous avez besoin d'uriner
-Attendez plusieurs minutes après avoir uriné, avant de prendre la mesure.

FR8

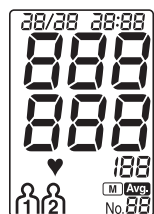
PRENDRE UNE LECTURE

Mesure



1 Appuyez sur la touche Marche/Arrêt.

- Le tensiomètre à brassard se gonfle automatiquement et la mesure est prise.



L'afficheur s'éclaire pendant environ 1 seconde.

- Si de l'air reste dans le tensiomètre à brassard, la durée de l'éclairage est plus longue.



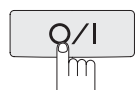
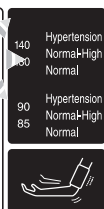
Le signe du cœur ♥ clignote lorsque le pouls est détecté pendant le gonflage.

- Si vous bougez pendant la mesure, le voyant d'indication de mouvement du corps clignote. (Cf. page 10.)

2 Lorsque la mesure est prise, plusieurs bips retentissent et les valeurs de la pression artérielle et du pouls s'affichent.

- La pression est libérée automatiquement du tensiomètre à brassard.
- Le voyant d'indication de la pression artérielle s'éclaire (pendant environ 6 secondes).
- Si la valeur mesurée est dans la région d'hypertension, la valeur clignote (pendant environ 6 secondes). (Pour savoir comment lire l'afficheur de la pression artérielle, consultez la page 11.)
- Les signes s'éclairent.
- Les signes clignotent. (Pour mémoriser les valeurs des mesures, cf. page 12.)
- * La valeur du pouls est le battement par minute calculé en fonction du pouls pendant la mesure.

Biip
Biip
Biip
Biip



3 Appuyez sur la touche Marche/Arrêt pour éteindre l'appareil.

- Si vous oubliez d'éteindre l'appareil il s'éteint automatiquement après environ 5 minutes.

FR9

PRENDRE UNE LECTURE (SUITE)

A propos de la fonction d'indication de mouvement du corps

Si votre bras (sur lequel est fixé le tensiomètre), etc., bouge pendant la mesure (en pliant machinalement le bras, par exemple), il risque d'être impossible de prendre la mesure.

- La fonction d'indication de mouvement du corps utilise le voyant d'indication de mouvement du corps et une sonnerie vous avertit que vous avez bougé ou qu'une pression excessive a été appliquée au tensiomètre pendant la mesure.
- Si le voyant d'indication de mouvement du corps clignote, remettez votre bras en place. (Cf. page 7.)
- Si un mouvement du corps est détecté, le voyant d'indication de mouvement du corps clignote lorsque l'afficheur de la pression artérielle apparaît. (Le voyant clignote aussi lorsque la mesure intéressée par le mouvement est mémorisée et rappelée par la suite.)

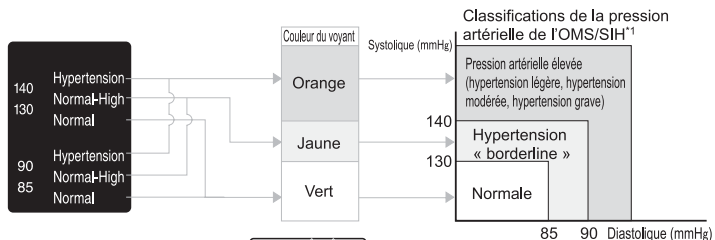
Voyant indicateur de mouvement du corps	Signal d'alarme	Explication
Clignotant	Biiiiip biiiiip (sonnerie prolongée)	<p>Un mouvement du corps a été détecté.</p> <ul style="list-style-type: none"> Vous avez plié le coude machinalement. Votre bras s'est contracté. Vous avez bougé le bras. Etc. <p>Reprenez la bonne posture. (Cf. page 7.)</p>
Allumé	Biip biip (brève sonnerie)	<p>Vous avez fait un mouvement qui causera de grandes différences de mesure.</p> <ul style="list-style-type: none"> Le mouvement du corps était important. Le mouvement du corps a été répété. Le mouvement du bras a été important. <p>Reprenez la mesure (le signe E apparaît).</p> <p>* Il s'éclaire aussi dans les cas suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> Le velcro du tensiomètre à brassard se défait. Le tuyau est sorti. Etc. <p>(Pour de plus amples informations, consultez la page 21.)</p>

* Cette fonction devrait permettre de corriger les mesures. (Cf. page 18.) Même si le signe de remesure ne s'affiche pas (ou que le voyant indicateur de mouvement ne s'éclaire pas), nous vous recommandons de prendre 2 ou 3 mesures en condition de repos pour avoir de meilleurs résultats.

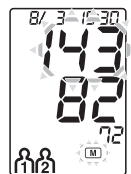
FR10

Lecture de l'afficheur de la pression artérielle

Les valeurs de la pression artérielle systolique et diastolique sont estimées se trouver dans la zone d'hypertension ou dans la zone de pression normale en fonction des classifications de l'OMS/SIH (Organisation mondiale de la santé/Société internationale de l'hypertension) et la valeur de la pression artérielle clignote au besoin.

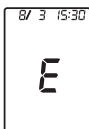


- Si la valeur de la pression artérielle mesurée est dans la zone d'hypertension, les valeurs clignotent pendant environ 6 secondes. (Uniquement juste après la mesure)



- **Pression artérielle systolique: 140 mmHg ou davantage**
- **Pression artérielle diastolique: 90 mmHg ou davantage**

Si les mesures ne peuvent pas être prises correctement



Le signe de remesure **E** s'affiche.

Lorsque vous prenez des mesures par la suite, appuyez sur la touche Marche/Arrêt pour désactiver le tensiomètre et restez immobile pendant 4 ou 5 minutes avant de reprendre la mesure.

Conseil:

Généralement, les valeurs de la pression artérielle sont inférieures lors de la deuxième mesure car vous êtes moins nerveux et plus détendu.

Sur les personnes facilement tendues nous conseillons de prendre deux fois la mesure.

Si vous prenez deux mesures, c'est généralement la valeur la plus basse qui est mémorisée.

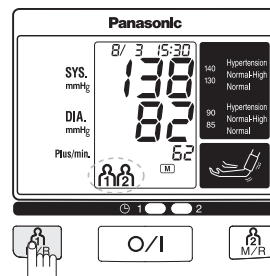
Si vous prenez deux mesures, restez immobile pendant 4 ou 5 minutes après la première mesure avant de prendre la deuxième.

*1 1999 Guide de Soins de l'hypertension de l'Organisation mondiale de la santé – la Société internationale de l'hypertension

FR11

MÉMORISATION DES VALEURS DES MESURES

Cet appareil peut mémoriser séparément 42 mesures pour deux personnes différentes.



Après la mesure les signes s'éclairent.

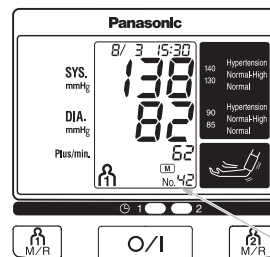
Appuyez sur la touche Mémoire/Rappel portant le numéro correspondant à la personne dont vous voulez mémoriser la mesure.

Exemple : Personne A : Appuyez sur la touche M/R.

Personne B : Appuyez sur la touche M/R.

La mémorisation est terminée.

- Vous pouvez mémoriser un maximum de 42 mesures. Lorsque la mémoire est pleine et que vous voulez mémoriser d'autres valeurs, les valeurs les plus anciennes de la mémoire sont effacées et les nouvelles sont mémorisées.
- Si des mesures ne sont pas prises correctement (le signe **E** s'affiche à la place de la valeur de la pression artérielle), les valeurs de ces mesures ne peuvent pas être mémorisées.
- * Cependant, même si le signe **E** s'affiche comme valeur du pouls, la valeur de la pression artérielle sera mémorisée.

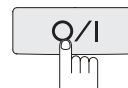


Nombre de données mémorisées

Pour effacer toutes les valeurs de mesure mémorisées:

1. Appuyez sur la touche Mémoire/Rappel de la personne dont vous voulez effacer les données. Les valeurs de mesure mémorisées s'affichent.
2. Appuyez encore sur la touche Mémoire/Rappel sans la lâcher jusqu'à ce que les valeurs de mesure disparaissent (environ 3 secondes ou davantage).

* Il est impossible d'effacer les valeurs séparément.



Appuyez sur la touche Marche/Arrêt pour éteindre l'appareil.

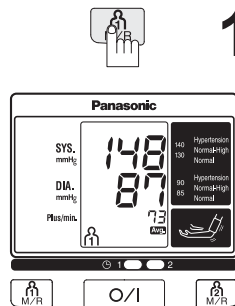
- Si vous oubliez d'éteindre l'appareil il s'éteint automatiquement après environ 5 minutes.

FR12

RAPPEL DES VALEURS DE MESURE MÉMORISÉES

Vous pouvez rappeler les mesures lorsque vous avez fini de prendre une mesure ou après l'extinction de l'appareil.

Si la mémoire ne contient aucune mesure, aucune valeur ne s'affiche.



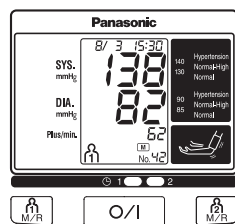
1 Appuyez sur la touche Mémoire/Rappel de la personne dont vous voulez rappeler les données.

La moyenne de toutes les valeurs mesurées et mémorisées est affichée.

- Le signe **Avg.** s'affiche au bas de l'afficheur.
- Par exemple, si 42 valeurs sont mémorisées, la moyenne des 42 mesures s'affiche. (Si une seule mesure est mémorisée, le signe **Avg.** ne s'affiche pas.)
- Le voyant d'indication de la pression artérielle s'éclaire (pendant environ 6 secondes).

2 Appuyez encore sur la touche Mémoire/Rappel.

Chaque fois que vous appuyez sur la touche Mémoire/Rappel, les valeurs de mesure mémorisées auparavant **s'affichent** dans l'ordre, en commençant par la dernière.



- Le voyant d'indication de la pression artérielle s'éclaire (pendant environ 6 secondes).
- Si vous bougez pendant la mesure, le voyant d'indication de mouvement du corps clignote (pendant environ 6 secondes).

Appuyez légèrement sur la touche Mémoire/Rappel pendant un court instant. Si vous enfoncez la touche pendant environ 3 secondes ou davantage, toutes les données de la mémoire sont effacées, faites donc très attention.

3 Pour effacer la valeur de mesure rappelée, appuyez sur la touche Marche/Arrêt.

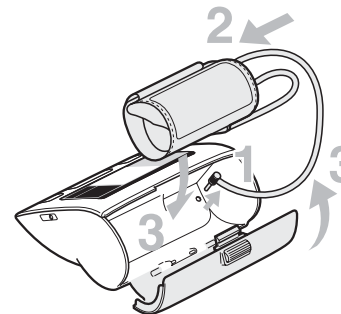
- Si vous oubliez d'éteindre le tensiomètre il s'éteint automatiquement après environ 30 secondes.

FR13

APRÈS L'USAGE/CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Rangement

1 Sortez la fiche du bloc principal.



2 Enroulez le brassard sans serrer et rangez le tuyau dans le brassard.

- N'enroulez pas le tuyau autour du bloc principal, etc. Vous risqueriez de trop forcer sur le tuyau et de provoquer un mauvais fonctionnement.
- Faites attention à ne pas plier le tuyau.

3 Rangez le brassard dans le corps principal et refermez le couvercle.

Caractéristiques techniques

Source d'alimentation	CC 6V 4 x 1,5V (LR6/AA/Mignon/alkaline) CA 100-240V 50/60Hz (lorsque vous utilisez un transformateur CA facultatif)
Afficheur	LCD numérique
Méthode de mesure	Système oscillométrique
Plage de mesure	Pression artérielle : De 0 à 280mmHg Pouls : de 30 à 160 battements par minute
Précision	Pression artérielle : Dans les ±3mmHg Pouls : Dans les ±5%
Plage de la température/humidité de fonctionnement	de 10 à 40°C, de 30 à 85% d'HR
Plage de la température/humidité de rangement	de -10 à 60°C, de 10 à 95% d'HR
Circonférence du bras mesurable	Environ De 20 à 34cm
Poids	Environ 530g (piles non comprises)
Dimensions	17,9 x 17,1 x 9,3cm

FR14

PRÉCISION DE LA MESURE

Généralités

Ce tensiomètre est conforme aux règlements européens (Directive du conseil UE 93/42/CEE du 14 juin 1993) et porte l'estampille CE « CE 0197 ». La qualité de ce dispositif a été vérifiée et elle est conforme aux normes suivantes:

EN 1060-1 (Déc. 1995)	Sphygmomanomètres non invasifs Prescriptions générales
EN 1060-3 (Sep. 1997)	Sphygmomanomètres non invasifs Prescriptions supplémentaires pour les dispositifs électromécaniques de mesure de la pression artérielle
EN 1060-4 (Sep. 2004)	Sphygmomanomètres non invasifs Procédures d'essai permettant de définir la précision d'ensemble des sphygmomanomètres non invasifs.
EN 60601-1-2 (Nov. 2001)	Compatibilité électromagnétique et sécurité des appareils médicaux électriques

L'estampille CE facilite la libre circulation des marchandises entre les pays membres de l'Union européenne.

Panasonic garantit la précision des mesures

Le sceau confirme que chaque appareil a fait l'objet d'un contrôle pour vérifier la précision de ses mesures dans l'usine de Matsushita. Nous vous recommandons d'étalonner à nouveau l'appareil tous les 3 ans à compter de l'année imprimée sur le sceau.

ÉTALONNÉ JUSQU'AU

2008

Lorsque l'appareil vient d'être réparé ou si le sceau est illisible, considérez que la précision de l'appareil n'est pas garantie. Dans ce cas, nous vous recommandons de faire étalonner à nouveau l'appareil.

Q & R

Q Pourquoi les valeurs des mesures de la pression artérielle effectuées à la maison sont-elles différentes de celles mesurées chez le médecin ?

R La pression artérielle varie au cours de la journée. En outre, elle peut varier énormément selon le temps, votre état mental, l'exercice, etc.. En particulier, le phénomène « d'hypertension blouse blanche » se produit dans le cabinet du médecin, ce qui fait que la pression artérielle mesurée chez le médecin est plus élevée à cause de l'angoisse ou de l'inquiétude.

En outre, si la pression artérielle mesurée à la maison est parfois plus élevée et parfois plus basse que la pression artérielle mesurée chez le médecin, il faut envisager ce qui suit. Faites très attention à ces éléments lorsque vous prenez la mesure.

① Est-ce que le brassard du tensiomètre est enroulé fermement ?

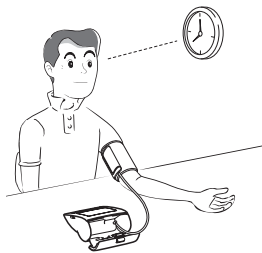
- Vérifiez si le brassard du tensiomètre n'est pas trop lâche ou trop serré.
- Est-ce que le brassard du tensiomètre est bien enroulé autour du bras ? Vérifiez s'il ne couvre pas en partie le coude. Pour savoir comment enrouler correctement le brassard, consultez la page 6.

② Est-ce que vous êtes inquiet ou irrité ?

Avant de prendre les mesures, respirez profondément 2 ou 3 fois et détendez-vous pour stabiliser la pression artérielle. Nous vous recommandons en outre de vous asseoir tranquillement pendant 4 ou 5 minutes avant de prendre les mesures.

Q Pour les valeurs de la pression artérielle sont-elles différentes à chaque mesure ?

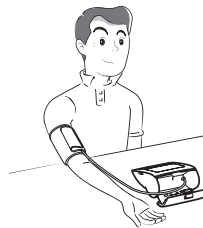
R



- ① La pression artérielle change même au cours de la journée et elle varie en fonction de la posture prise lors de la mesure. C'est la raison pour laquelle, lorsque vous prenez des mesures, assurez-vous de les prendre dans les mêmes conditions.
- ② Chez les patients prenant des médicaments pour la pression artérielle, celle-ci peut varier énormément à cause du médicament.
- ③ Si vous prenez 2 mesures à la suite, veillez à rester tranquille pendant 4 ou 5 minutes après la première mesure avant de prendre la suivante.

Q Pourquoi les valeurs mesurées sont-elles différentes pour le bras droit et pour le bras gauche ?

R



On estime que les différences entre la pression artérielle mesurée sur le bras droit et celle mesurée sur le bras gauche sont de l'ordre de 10 mmHg. Vous pouvez mesurer la pression artérielle sur le bras gauche ou sur le bras droit, mais vous devez toujours la prendre sur le même bras.

Q Même si vous avez bougé le bras, l'indicateur de mouvement du corps ne s'éclaire pas.

R La fonction de l'indicateur de mouvement du corps et de vous signaler que votre coude s'est replié ou que vous avez appliqué une pression excessive sur le brassard.

C'est la raison pour laquelle si le mouvement n'a pas d'effet sur le brassard (par ex. si vous tournez légèrement le bras, si vous pliez le poignet, etc..) l'indicateur ne s'éclaire pas. Si vous n'êtes pas tranquille reprenez la mesure.

Q Lorsque le voyant de l'indicateur de mouvement du corps s'éclaire, je remets mon bras dans la position de mesure correcte mais la valeur mesurée est plus élevée que jamais.

R Le voyant de l'indicateur de mouvement du corps ne sert que comme indicateur de méthode de mesure.

Si vous reprenez la posture correcte après l'éclairage du voyant de l'indicateur de mouvement du corps et que la pression artérielle mesurée reste encore plus élevée ou basse que la normale, prenez une autre mesure.

Envisagez aussi une des causes possibles suivantes:

- Les mesures ont-elles été prises correctement (comment le brassard était-il enroulé, la posture de la mesure, etc..) ? Consultez les pages 6 et 7 lorsque vous prenez les mesures.
- Avez-vous pris les mesures immédiatement après avoir fumé ?
- Étiez-vous irrité lorsque vous avez pris les mesures ?
- Avez-vous pris les mesures dans un endroit froid ?
- Est-ce que votre pouls varie très peu ?
- Si vous êtes inquiet, attendez 4 ou 5 minutes et prenez une autre mesure.

Entretien de l'appareil

N'essayez pas de démonter, de réparer ou de modifier l'appareil. Ceci risque de provoquer un incendie ou un dysfonctionnement de l'appareil. Ceci peut également être à l'origine d'un préjudice corporel.

Ne forcez pas sur l'appareil. Ne laissez pas tomber l'appareil.

La proximité de téléviseurs, fours à micro-ondes, appareils de radiologie et autres appareils à fort rayonnement électrique peut fausser les mesures. Écartez-vous de tels appareils avant de prendre votre tension ou débranchez-les.

La manchette peut perdre de son élasticité à des températures inférieures à 0 °C. Si l'appareil doit être exposé à de telles températures extrêmes, il est recommandé de le « réchauffer » à température ambiante avant de procéder à la mesure suivante. Évitez autant que possible d'exposer l'appareil à des conditions extrêmes (froid, chaleur intense, humidité, poussière).

Empêchez la poussière ou tout autre corps étranger de pénétrer dans l'appareil, car cela risque de causer un dysfonctionnement.

Nettoyage de l'appareil

- Pour essuyer l'appareil, utilisez uniquement un chiffon et de l'eau tiède et légèrement savonneuse.
- N'utilisez ni dissolvant ni benzène ni alcool sur l'appareil, car cela pourrait le décolorer ou le fissurer.
- Ne lavez jamais la manchette.

Stockage

- Évitez d'exposer l'appareil à des températures élevées, à une humidité importante et directement aux rayons du soleil, car ceci pourrait entraîner un dysfonctionnement.

Stockage longue durée

- Retirez les piles avant de ranger l'appareil pour une longue période. Dans le cas contraire, les piles risquent de fuir, ce qui pourrait entraîner un dysfonctionnement de l'appareil.

FR19

Pour votre sécurité

Il faut absolument respecter les quantités de médicaments prescrites par votre médecin.

Si vous prenez des médicaments, demandez à votre médecin traitant quel est le meilleur moment pour prendre votre tension.

Les personnes portant un stimulateur cardiaque ou les personnes présentant des arythmies, des rétrécissements vasculaires ou des maladies hépatiques ainsi que les diabétiques doivent consulter leur médecin avant de prendre eux-mêmes leur tension car, dans ces cas, la tension artérielle peut être différente. Il en est de même pour les femmes enceintes.

Le Diagnostec n'est pas un jouet et doit être tenu hors de portée des enfants !

Si vous souhaitez mesurer la tension de vos enfants, consultez toujours votre médecin car les données obtenues ne peuvent pas être comparées aux valeurs de référence indiquées pour les adultes.

FR20

RECHERCHE DES PANNES

Afficheur	Etat avant l'erreur	Cause et solution
<p>Le signe de remesure E s'affiche.</p>	<p>Vous avez gonflé à plus de 280 mmHg.</p> <p>La pression a diminué tout à coup et le signe de remesure E s'est affiché.</p> <p>La mesure a été prise à 20 mmHg et le signe de remesure E s'est affiché.</p> <p>Le signe du cœur ♥ n'a clignoté que quelques fois ou pas du tout.</p> <p>Le gonflage ne s'effectue pas même si vous attendez plusieurs dizaines de secondes.</p>	<p>Avez-vous pris les mesures en suivant la bonne procédure et en assumant la bonne posture ? Cf. page 6 et 7.</p> <p>Le brassard de gonflage était-il correctement enroulé ? Cf. page 6.</p> <p>Le tuyau n'est peut-être pas bien fixé. Contrôlez la fixation du tuyau. Cf. page 6.</p>
Si le problème persiste		
Symptôme	Cause possible	
La valeur de la pression systolique ou diastolique est élevée ou basse.	<ul style="list-style-type: none"> Le brassard du tensiomètre est placé trop bas. Le brassard est mal enroulé. Le brassard du tensiomètre est placé trop haut. Vous avez bougé ou parlé pendant la prise des mesures. <p>Cf. page 6 et 7.</p>	Si le problème persiste Demandez un conseil à votre médecin.
La valeur de la pression artérielle est anormalement élevée ou basse.	<ul style="list-style-type: none"> La posture est différente à chaque mesure. <p>Cf. page 7.</p>	
La valeur est différente de celle mesurée par le médecin.	<ul style="list-style-type: none"> La pression artérielle varie à la suite de changements minimes de votre état mental, comme par exemple votre réaction à la présence du médecin. Asseyez-vous tranquillement pendant 4 ou 5 minutes puis prenez une autre mesure. <p>Cf. page 7.</p>	
Les valeurs des mesures diffèrent à chaque mesure.	<ul style="list-style-type: none"> Les piles sont épuisées. Les piles sont installées avec les polarités inversées. <p>Cf. page 3.</p>	
Aucun affichage n'apparaît même si vous appuyez sur la touche Marche/Arrêt.	<ul style="list-style-type: none"> Vous avez bougé le bras. <p>Cf. page 10.</p>	
Lorsque vous avez appuyé sur la touche Marche/Arrêt, tous les affichages se sont éclairés puis l'afficheur a disparu.	<ul style="list-style-type: none"> Le voyant indicateur de mouvement du corps se déclenche si le bras se raidit. Détendez complètement votre bras pendant les mesures. <p>Cf. page 7.</p>	
Le voyant indicateur de mouvement du corps clignote pendant la mesure.		
Même si vous n'avez pas bougé le bras, l'indicateur de mouvement du corps clignote.		
L'instrument est cassé.	Ramenez l'appareil là où vous l'avez acheté pour le faire vérifier et réparer.	

FR21

IMPORTANTES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

* Avant d'utiliser l'appareil, lisez attentivement les « IMPORTANTES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ » et veillez à utiliser correctement l'appareil.

* Les mesures de prudence indiquées dans ce chapitre devraient vous apprendre à utiliser correctement cet appareil et à vous éviter de vous blesser ou de blesser d'autres personnes.

Toutes les mesures de prudence contiennent des informations importantes sur la sécurité qui doivent être respectées.

AVERTISSEMENT: En ne respectant pas ces mesures de prudence vous risquez de provoquer aux personnes des blessures graves ou même mortelles.

PRUDENCE: En ne respectant pas ces mesures de prudence vous risquez de blesser des personnes ou de causer des dégâts matériels.

AVERTISSEMENT:

- Les personnes souffrant de graves obstructions de la circulation artérielle au niveau du bras doivent consulter un médecin avant d'utiliser cet appareil. Si vous ne le faites pas, vous risquez de nuire à votre état général.
- Avant de nettoyer l'appareil débranchez le transformateur CA de la prise CA. Vous ne devez jamais brancher ni débrancher le transformateur CA avec les mains humides. Autrement, vous pourriez vous électrocuter ou provoquer un incendie.
- Ne laissez pas les enfants utiliser cet appareil.
- Ne laissez pas utiliser cet appareil par des personnes incapables d'exprimer leurs sensations ou d'utiliser elles-mêmes l'appareil. Cela pourrait provoquer un accident ou des blessures.
- Ne versez pas d'eau sur le corps principal ni sur le transformateur CA. Vous risqueriez de provoquer une électrocution, un court-circuit ou un dégât matériel.
- N'utilisez pas le transformateur CA s'il est endommagé ou si les fiches sont lâches dans la prise CA. Autrement, vous pourriez vous électrocuter ou provoquer un court-circuit.

PRUDENCE:

- Ne tirez pas vous-même de conclusions sur les résultats de mesures et ne vous soignez pas tout seul.
 - Prenez les mesures en suivant les instructions de votre médecin et laissez-le faire le diagnostic.
 - Prenez les médicaments que votre médecin vous prescrit.
- N'utilisez cet appareil que pour mesurer la pression artérielle. Autrement, vous pourriez provoquer un accident ou un dysfonctionnement.
- Ne modifiez jamais l'appareil, ne le démontez pas et ne tentez pas de le réparer par vous-même. En le faisant vous pourriez provoquer un incendie ou des blessures à la suite d'un dysfonctionnement.

METTEZ DE CÔTÉ CES INSTRUCTIONS

FR22